

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam jest Mesech (i) Tubal* z całą swą armią wokół jego grobu – sami nieobrzezani, przebici mieczem, tak, siali grozę w krainie żyjących. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam Mesech i Tubal z całą swą armią leżą wokół ich grobu — sami nieobrzezani i pobici mieczem! Tak, siali grozę w krainie żyjących.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam <i>jest</i> Meszek, Tubal i cała jego rzesza, i wokoło niego jego groby. Ci wszyscy nieobrzezani <i>zostali</i> pobici mieczem, choć szerzyli swój postrach w ziemi żyjących.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tam Mesech, Tubal i wszystka zgraja jego, i w około niego groby jego, ci wszyscy nieobrzezańcy pobici mieczem, choć puszczała strach swój w ziemi żyjących.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tam Mosoch i Tubal, i wszystka zgraja jego, około niego groby jego, ci wszyscy nieobrzezańcy i pozabijani i upadli mieczem: bo puszczała strach swój na ziemi żyjących.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam jest Meszek, Tubal i całe ich mnóstwo wokół ich grobu, wszyscy nieobrzezani, mieczem pobici, albowiem postrach szerzyli w kraju żyjących.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tam jest Mesech i Tubal wraz ze swoim wojskiem dokoła jego grobu, sami nieobrzezani, pobici mieczem, którzy dawniej szerzyli postrach w krainie żyjących.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam jest Meszek, Tubal i cała jego rzesza wokół niego, jego grobów. Wszyscy nieobrzezani, którzy zostali pomordowani mieczem, ponieważ siali postrach na ziemi żyjących.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam spoczywa Meszek, Tubal i cały jego lud. Oto wokoło ich groby. Wszyscy nieobrzezani, którzy zostali pobici mieczem, bo szerzyli postrach na ziemi żyjących.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jest tam Meszek, Tubal i cała jego rzesza, wokół jego grobu. Oni wszyscy nie obrzezani, pobici mieczem, leżą wokół ich grobu. Szerzyli bowiem postrach na ziemi żyjących.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Там дано Мосоха і Товела і всю їхню силу довгруги його гробниці, всі його побиті, всі необрізані побиті мечем, які дали їхній страх на землі життя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tam też Meszech, Tubali cały jego tłum, otoczony swoimi grobami; wszyscy nieobrzezańcy pobici od miecza, ponieważ szerzyli swój postrach w kraju żyjących.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Jest tam Meszech i Tubal oraz cała jego rzesza. Jego grobowce są wokół niego. Wszyscy są nie obrzezani, przebici mieczem, gdyż siali postrach w krainie żyjących.

¹⁾ <x>330 27:13</x>; <x>330 38:2</x>